

Dr. rer. nat. Pascal Frèrebeau  
28, rue du 14 Juillet  
07300 Tournon-sur-Rhône  
Frankreich  
+33629574321  
<http://www.pascal-frerebeau.com/>  
[pascal.frerebeau@laposte.net](mailto:pascal.frerebeau@laposte.net)



# Übersetzer Freelance

## Berufliche Fähigkeiten

- Französisch: Muttersprache
- **Deutsch: fließend** (12 Jahre in Deutschland!)
- **Englisch: sehr gutes Niveau**
- Sprachliche Kenntnisse in der **Wissenschaft**
- Übersetzungserfahrungen in **Wissenschaft, IT, Business, Ingenieurwesen, Industrie, Tourismus** und mit **weltanschaulichen Themen**
- **Softwares der computergestützte Übersetzung: gutes Niveau**

## Praktische Erfahrungen

- 2017-heute     **Übersetzer Freelance (DE→FR und EN→FR)**, Gründung des Geschäfts MR FREREBEAU PASCAL (inoffiziell „Au paradis des traductions“)  
Bereiche: **Wissenschaft, Business, Industrie, Tourismus, gesellschaftliche Themen**
- 2017             Altica Traductions  
Evaluierung am Arbeitsplatz und befristete Arbeitsstelle (insgesamt zweieinhalb Wochen)  
**Übersetzungen vom Englischen und Deutschen ins Französische** (Bereiche: Tourismus, Industrie, Recht, Forschung...)
- 2015-2016     ESG Elektroniksystem- und Logistik  
Prüfung der Qualität einer Software für die Bundeswehr sowie die Armeen von Frankreich und Großbritannien  
**Übersetzungen vom Englischen ins Französische** für das Benutzerhandbuch  
**Übersetzungen vom Englischen ins Deutsche und ins Französische** für den Inhalt der grafischen Oberfläche der Software
- 2012             **Übersetzer Freelance Französisch-Deutsch** (für Achats Concept Eco)  
**Übersetzungen vom Französischen ins Deutsche** für einen Projekt von Unternehmensbewertungssoftware (auf der Grundlage von Kriterien im Zusammenhang mit Ökologie, Gesundheit, Sicherheit und sozialen Bedingungen)

- 2010-2012 **Übersetzer Freelance Englisch-Französisch** (für Redway AG und CARES)  
**Übersetzungen vom Englischen ins Französische** von Dokumenten zur Darstellung von geotechnischen Projekten
- 2010-2014 Meteorologisches Institut der Universität München  
 Doktorarbeit: Erstellen eines schnellen Strahlungsmodells im sichtbaren Spektralbereich (auf Deutsch verfasst, große Bedeutung der englischen Sprache)
- 2009-2009 **Übersetzer Freelance Deutsch-Französisch** (für Sprachenlernen24.de)  
**Übersetzungen vom Deutschen ins Französische** und Aufzeichnungen für die CD-ROM eines Französisch-Businesskurses (für deutsche Kunden)

## Akademischer Werdegang

- 2010-2014 Doktorarbeit am meteorologischen Institut der Universität München (LMU)  
 Abschluss: Promotion mit 1.46 (magna cum laude)  
 Thema: Ein schnelles Strahlungsmodell zur Simulation von solaren Satellitenbildern (Link: <http://edoc.ub.uni-muenchen.de/17075/> , **auf Deutsch**)  
 Schwerpunkte: Strahlungstransport, synthetische Satellitenbilder, Statistik  
 Programmierung : Fortran und C  
**Artikel** im Journal of Quantitative Spectroscopy and Radiative Transfer:  
<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0022407316000285>
- 2004-2010 Diplomstudiengang Meteorologie an der LMU (Nebenfach: Astronomie)  
 Abschluss: Diplom sehr gut  
 Schwerpunkte der Diplomarbeit (**in deutscher Sprache**): Wettermodellierung, Numerik, Finite-Differenzen-Methode, Parametrisierungen für Wolkenmikrophysik, Konvektion, Turbulenz, Energieaustausch am unteren Rand; Programmierung: Fortran
- 2003-2004 Licence (5./6. Semester) Geophysik, Uni Grenoble  
 Abschluss: Bachelor gut  
 Schwerpunkte: Geowissenschaften, Ozeanographie, Glaziologie, Hydrologie
- 2003-2004 Fernstudium Einführung in die Meteorologie, Météo-France  
 Abschluss 19.5/20
- 2001-2003 Grundstudium Physik, Uni Lyon  
 Abschluss gut  
 Schwerpunkte: Naturwissenschaftliche Methoden, Physik, Mathematik, Informatik (C/C++), Meteorologie

## Hobbys

Klimatologie ist meine Leidenschaft, ich beschäftige mich auch mit Philosophie und Musik.